

Beste ouder,

Uw mening vinden wij uitermate belangrijk. Geef ons de kans met uw mening rekening te houden!

Wij hebben een lijst met vragen opgesteld die ons in staat moeten stellen om een goed beeld te krijgen over uw opinie over onze school in al zijn facetten. Op basis hiervan zullen wij actiepunten ontwikkelen voor de komende jaren.

Wij zijn een Nederlandstalige basisschool in Brussel die de meertaligheid van de Brusselse context als een meerwaarde beschouwt. We willen echter wel uitdrukkelijk benadrukken dat Nederlands de voertaal is op onze school.

Bij het organiseren van een ouderbevraging is het doel uiteraard zoveel mogelijk ouders te bereiken. Vandaar dat wij tevens een Franstalige en Engelstalige versie van de vragenlijst aanbieden. Dit betreft een eenmalige actie en zal geenszins in de toekomst worden uitgebreid naar andere documenten.

Om de enquête in te vullen, surft u naar onze website www.bsetterbeek.be en klikt u op de rode knop rechts bovenaan. U wordt dan afgeleid naar onze vragenlijst in de taal van uw keuze. Indien u geen toegang hebt tot het internet, kunt u met de klasleerkracht van uw kind afspreken op welke wijze u alsnog uw mening kan kenbaar maken. De enquête zal beschikbaar zijn tot 03 februari 2012.

Wij danken u in ieder geval reeds voor uw medewerking aan dit onderzoek.

Cher parent,

Nous attachons une très grande importance à votre opinion. Permettez-nous de tenir compte de votre opinion !

Nous avons rédigé une liste de questions nous permettant de nous faire une idée sur votre opinion concernant notre école dans tous ses aspects. Sur base de vos réponses, nous développerons des points d'actions pour les années à venir.

Nous sommes une école néerlandophone à Bruxelles qui considère le multilinguisme comme un plus valu dans le contexte bruxellois. Nous désirons néanmoins souligner que le néerlandais est *la* langue usuelle au sein de notre école.

Dans le cadre de cette enquête nous désirons évidemment atteindre un maximum de parents. De là que nous vous offrons également une version française et anglaise de ce questionnaire. Il s'agit bien d'une action unique qui ne sera en aucun cas élargi à d'autres documents.

Pour remplir l'enquête, surfez à notre site web www.bsetterbeek.be et cliquez sur le bouton rouge en haut à droite. Vous seriez dévié au questionnaire dans la langue de votre choix. Si vous n'avez pas accès à l'internet, n'hésitez pas à demander au titulaire de votre enfant comment communiquer votre opinion. L'enquête sera disponible jusqu' 03 février 2012.

Nous vous remercions d'ores et déjà pour vos réponses et votre collaboration en la matière.

Dear parent,

Your opinion is important for us. Please allow us to take it into account!

We have elaborated a list of questions that should allow us to obtain a better idea on your opinion regarding all the various aspects of our school. We will determine the action points for the coming years on the basis of these responses.

We are a Flemish school in Brussels considering multilingualism as an added value in the Brussels environment. We wish to stress however that Flemish is *the* language at school.

In the framework of this survey, we wish to reach as many parents as possible. Hence, we also offer an English and French version of the questionnaire. This is a one and only action which will not be extended to other documents.

To complete the questionnaire, please surf to our website www.bsetterbeek.be and click the red button in the top right corner. You will be directed to our questionnaire in the language of your choice. In case you have no access to the internet, contact the teacher of your child. He or she will show you the way you can express your opinion. The questionnaire will be available until 03 february 2012.

We look forward to receiving your responses and thank you for your cooperation.

Katinka Boeykens
Directeur